



## ÖFFNUNGSZEITEN HEURES D'OUVERTURE OPENING HOURS

### Februar bis Dezember:

Jeden 1. und 3. Sonntag im Monat von 14 – 17 Uhr

### Januar geschlossen!

Führungen für Gruppen bitte telefonisch vereinbaren:  
Tel. +49 (0) 72 45-920-0

### Février à décembre :

Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> dimanches du mois, de 14 à 17 heures

### Fermé en janvier !

Groupes : pour disposer d'un guide, réserver par téléphone  
Tél. +49 (0) 72 45-920-0

### February to December:

Open every 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Sunday in the month, from 2 p. m. to 5 p. m.

### Closed in January!

Please book guided tours for groups in advance by telephone:  
Tel. +49 (0) 72 45-920-0

**HARDTMUSEUM  
DURMERSHEIM**  
Ritterstraße 16  
D-76448 Durmersheim

### Träger des Museums:

Gemeinde Durmersheim  
Rathausplatz 1  
D-76448 Durmersheim  
Tel.: + 49 (0) 72 45-920-0  
E-Mail: info@durmersheim.de



## Der PAMINA-Rheinpark – eine ganze Region als Museum!

Das Hardtmuseum ist eingebunden in das grenzüberschreitende Kulturprojekt „PAMINA Rheinpark“. Eine ganze Region als Museum, so die Gesamtidee in einfachen Worten. Als Lebensader und Bindeglied der Rhein, der die Menschen und die Landschaft beiderseits der Grenze auf seine Weise prägte. Den Schwerpunkt des Parkes bilden neben der einzigartigen Auenlandschaft acht Museen und zwei grenzüberschreitenden Naturschutzzentren auf beiden Seiten des Rheines. Diese werden verbunden durch ein gut ausgebautes Radwegesystem, bei dem auf rd. 40 weitere Besonderheiten und Stationen am Wegesrand aufmerksam gemacht wird. Insgesamt erstreckt sich der „Pamina-Rheinpark“ auf ca. 520 km<sup>2</sup>.

## Le Parc Rhénan PAMINA, un éco- musée !

Le musée de la Hardt fait partie du projet culturel l'écomusée transfrontalier « Parc Rhénan PAMINA » dont la conception globale se résume en « une région-musée ». Le Rhin, constituant une artère de vie et un lien commun, a façonné les habitants ainsi que le paysage de part et d'autre de la frontière. L'accent est mis sur l'exceptionnel paysage de la plaine rhénane ainsi que sur les huit musées et les deux centres d'initiation à la

nature transfrontaliers, qui sont répartis sur les deux rives du fleuve et reliés par un vaste réseau de piste cyclable. Environ 40 stations en bordure de chemin invitent le visiteur à faire halte et à découvrir la particularité de la région. Le Parc Rhénan PAMINA s'étend sur une surface totale de 520 km<sup>2</sup>.

## The Rhine parc of PAMINA: A whole region as a museum

The Museum of the Hardt forms part of the "PAMINA Rhine Park" cross-border cultural project. In simple terms, the project treats a whole region as a museum. The River Rhine, which has shaped the people and the landscape on both sides of the border, acts in its own special way as a main artery and a linking element. In addition to its unique river-meadow areas, the Park features eight museums and two cross-border nature conservation centres on both sides of the Rhine. They are all connected together by a well-built system of cycle paths, along which there are notices drawing attention to some 40 additional landmarks and items of special interest. The Pamina Rhine Park has a total area of approximately 520 square kilometres.



Dieses Projekt wurde von der Europäischen Kommission kofinanziert.  
Ce projet a été cofinancé par la Communauté Européenne.  
This project has been jointly financed by the European Commission.



Hardtmuseum Durmersheim  
Musée de la Hardt à Durmersheim  
Museum of the Hardt, Durmersheim

## HERZLICH WILLKOMMEN im Hardtmuseum Durmersheim!

Das Hardtmuseum wurde 1991 anlässlich der 1000 Jahrfeier von Durmersheim eröffnet und in einem Fachwerkhaus von 1720 untergebracht. Die Schwerpunkte sind: Wallfahrt, Volksfrömmigkeit und Leben auf der Hardt um 1900. Darüber hinaus werden Beiträge

ist seit dem Mittelalter ein bedeutender Ort der Marienverehrung und stand unter dem besonderen Schutz der badischen Markgrafen.

Die Blütezeit der Wallfahrt war im 15. Jh. mit jährlich stattfindenden Jahrmärkten.



zur Ortsgeschichte, zur Sozialgeschichte und zur Land- und Forstwirtschaft gezeigt. Die Kirche "Maria Bickesheim"

Die Volksfrömmigkeit mit den oft naiven und sogar nicht ganz christlichen Vorstellungen war früher und heute eine lebendige Kraft. Zu dieser Thematik sind im Hardtmuseum viele Ausstellungsstücke zu sehen. Auch der Lebensweg von Geburt über Heirat, Tod und Totengedenken wird im Museum mit entsprechenden Texten und Exponaten dargestellt.

Im Museumsgebäude wird auch die Rekonstruktion einer Wohnung um 1900 mit Küche, Stube, Schlafkammer, Kinderstube und Vorratskeller gezeigt.



## BIENVENUE au musée de la Hardt à Durmersheim !

Le musée de la Hardt a été ouvert en 1991, à l'occasion du millénaire de Durmersheim. Installé dans une maison à colombages datant de 1720, il est consacré principalement au pèlerinage, à la piété populaire et à la vie sur la Hardt autour de 1900. De

L'église « Maria Bickesheim » est un important lieu de piété mariale depuis le Moyen-Âge, alors qu'elle était placée sous la protection spéciale des margraves badois.

Le pèlerinage a connu son apogée au 15<sup>ème</sup> siècle, époque où avaient lieu des foires



plus, on y trouve des éléments sur l'histoire locale et sociale ainsi que sur l'agriculture et l'exploitation forestière.



annuelles. Avec ses représentations souvent naïves, parfois même bien peu chrétiennes, la piété populaire était autrefois et encore aujourd'hui une force vivante. Le musée de la Hardt présente de nombreux objets sur ce thème. La vie des gens, de la naissance à la mort en passant par le mariage, y est aussi représentée au moyen de textes et d'objets.

Enfin, le bâtiment abritant le musée contient aussi la reconstitution d'une habitation des années 1900, avec la cuisine, la salle commune, la chambre à coucher, la chambre des enfants et le cellier.

## WELCOME IN the museum of the Hardt Durmersheim!

The Museum of the Hardt, housed in a timbered building dating from 1720, was opened in 1991, the year in which the town of Durmersheim celebrated its millennium. The main topics it illustrates are pilgrimages, the piety of the population and life in the Hardt region at the

and forestry. Since the Middle Ages, the church of "Maria Bickesheim" has been an important destination for pilgrims venerating the Virgin Mary, and was placed under the special protection of the Margraves of Baden. The pilgrimages reached a peak in the fifteenth century,



beginning of the twentieth century. There are also exhibits and information on local history, social development, agriculture

when annual fairs were also held. Popular piety, though its beliefs were often expressed in naïve or rather un-Christian ways, was a living force and has remained so to this day. Many of the exhibits in the Museum of the Hardt deal with this subject-matter. With the aid of suitable texts and exhibits, the Museum also examines the path through life, from birth to marriage and death. Inside the Museum, a dwelling dating from the beginning of the twentieth century has been reconstructed, with kitchen, living room, bedroom, children's room and cellar for the storage of food.

